



Клаудио Морескини, Энрико Норелли. История литературы раннего христианства на греческом и латинском языках. Т. I: от ап. Павла до эпохи Константина. — М.: Издательство «Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина», 2021. 832 с. ISBN 978-5-87245-238-6

Цена 1 160 р.

Апрель 2021 года.

У издательства Греко-Латинский кабинет долгожданная новинка. Вслед за переводами введений к Овидию и Вергилию Михаила фон Альбрехта, вышел в свет первый том трехтомной «Истории литературы раннего христианства на греческом и латинском языках» Клаудио Морескини и Энрико Норелли: 2-е издание, исправленное и дополненное, вышло в 2019 году, перевод на русский язык – первый в мире перевод нового издания на иностранный язык.

Узкий круг увлеченных патристическими штудиями уже давно знаком с «Морескини-Норелли»: неофициальный «народный» перевод первого издания книги (увидевшей свет в далеком 95-м году прошлого века), как в свое время книги самиздата, ходил по рукам студентов МДА, ПСТГУ и других дружественных учебных заведений; в свое время и я сдавал экзамены по «Морескини-Норелли».

Однако старые распечатки А4, заботливо переплетенные по главам и читанные не одной сотней студентов, и новоиспеченная книга – это, на удивление, разные книги, и когда на титульном листе видишь скромное «исправленное и дополненное», испытываешь двойственные чувства. Прежде всего, это восхищение перед авторами, профессорами Энрико Норелли и Клаудио Морескини, которые через двадцать с лишним лет после выхода первого издания самоотверженно взялись за подготовку второго.

В первом томе Э. Норелли принадлежат первые шестнадцать из девятнадцати глав: от самого начала христианской письменности (посланий ап. Павла и псевдо-Павловых посланий, канонических и апокрифических евангелий, апокалипсисов, сочинений Климента, Игнатия и Поликарпа, канонических и гомилетических памятников типа Дидахе и гомилий Климента и Мелитона, гностиков и монотанистов, мученических актов, первых опытов христианской поэзии, Иринея, Ипполита, Климента...) и до Оригена с его школой: Григорием Чудотворцем и Памфилом Кесарийским.

Клаудио Морескини написал главы с 17-й по 19-ю (без малого 200 страниц о христианской литературе Запада: древних латинских переводах Библии, Тертуллиане, Минуции Феликсе, Киприане, Новациане, Коммодиане, латинских мученических актах и страданиях II-III вв. Подробно освещен генотеизм и религиозный синкретизм конца III - нач. IV вв. Не обойден вниманием имп. Константин, Арнобий, Лактанций, подделки эпохи Константина типа Переписки Сенеки с Павлом и Послания Анны к Сенеке, подробно разобрана набирающая силы христианская поэзия; завершает том параграф о Евсевии Кесарийском, специально написанный для нового издания Клаудио Заманьи.

По сравнению с первым итальянским изданием, второе как минимум наполовину написано заново. Оно не просто выросло по объему на двести страниц (с 600 до 800), книга переработана радикально: рассмотрение одной темы расширено, в другом разделе авторы, как и бывает в живом исследовательском поиске, отказываются от прежних идей, но во всех разделах – читатель встретит срез новейших исследований: вся библиография пересмотрена и обновлена, учтены все основные исследования по 2019 г. (в каких-то темах – еще и неопубликованные: коллеги-ученые делились своими соображениями с авторами приватным образом).

Книга не просто справочник по раннехристианскому богословию, это именно история литературы христианства на греческом и латинском языках; важную часть изложения составляет лингвистический анализ описываемых памятников; даже посредственные или незначительные произведения, «не дотягивавшие» до статуса литературных, рассмотрены здесь не только в плане содержательном, но и с точки зрения жанра, формальных выразительных средств и того влияния, которое они оказали на становление христианской литературы. Задачей авторов было проследить развитие жанров, увидев в фактах литературы органические элементы исторического процесса, определявшие способы сосуществования христиан с нехристианским окружением, их апологетику, самоидентификацию, нарождающееся богословие.

Читая книгу, можно понять, как христиане вбирали в себя все богатое наследие греко-римской цивилизации, как формировались два первых языка христианской церкви, греческий и латинский, и как они были поставлены на службу интересам Церкви, стремящейся распространить свое учение не только приспособив для этого существующие жанры, но и создавая новые.

Раннехристианская литература – не новая исследовательская область: в старых солидных пособиях ей – обзорно и с большими лакунами – заканчивался курс античной литературы, в более новых монографиях (вспомним того же Диле с его греческой и римской литературой эпохи цезарей или многотомные издания римской и греческой литературы итальянского издательства Salerno и бельгийского Vrepols в Тюрнхауте) ее описание встроено в общую целостную картину литературы эпохи. Наши авторы описывают именно *христианскую* и именно *литературу*: основанную на библейской традиции и создавшую с течением веков свой – семантически и лексически – христианский греческий и латинский языки, позволявшие уже в новых институциях осуществлять литературную коммуникацию, приспособившую к новой вере литературные формы и жанры.

В то же время перед нами *история* литературы: не описание отдельных произведений, а история их бытования в Церкви и Империи. Авторы исходят не из богословских, а историко-литературных критериев, для которых важно развитие литературных форм в связи с развитием идей и церковных институтов. Описать жизнь форм, литературных жанров, рождающихся из одних, вбирающие черты других, живых и дающих жизнь новым жанрам внутри конкретных литературных сочинений, у которых был автор, читатель и подражатель, – задача этой книги.

Перевод первого тома (от начала и до эпохи Константина) опубликован ГЛК и ждет читателя. Мы работаем над переводом опубликованного в январе этого года второго тома (который начинается интересным размышлением о методологиях изучения христианской литературы, а завершается Амвросием и Иеронимом), а Клаудио Морескини исправляет и расширяет третий том, который двадцать шесть лет назад завершился изложением экзегетов VI в. Экумения Триккского и Андрея Кесарийского. Чем и кем завершится эта история в новом издании?

Узнаем в следующем году.

Редактор издательства ГЛК

Роман Соловьев